

Tuwaŋuä, Poli iqu qänakŋi
2 Tesälonaika
pmeqä iquauŋqä äqäkqe
Yätamakqä kukŋuä hiŋuiqänjä iquvi

Näŋŋqä-tänjä iqua, kŋui tiinŋqä indqänätqänjä. Ämaqä, Jisasi Iqueqä yoqenqä anjä-himqä Tesälonaika iu äqänmiŋuwä iqua, “Jisasi Iqu anŋumä pätnqä itqätanga, nätmätqä äkitanji timäunqutiyä” tpu, kŋuä kuapänä indqänmiŋuwi. Hŋqua tiinjä ätukuwi. “Naqä Iqueqä hiunji ae ätimäueqä.” Itanŋi Poli iquä, Silasi iquä, Timoti iqu-pqe, iqua quwqä kŋuä indqänqä iunji, jänä iwimäkŋŋqä tuwaŋuä tä äqäkuwi.

Poli iqu, “Hiunji iqu, matimäueqä, yqänänjqä” ätä äqäkqe. “Hiunji iquesa kŋŋanänji, ämaqe, hŋgisananji, kuapänä itqätangä, suqä quwqä huitanjä-huitanji, kuapänä timäunqiyä. Inŋanji ämaqä kukŋuä-suqeunji hŋgisana iqu hŋqu ätimäutä, Jisasi Iquenyqä mäkanqä yäniqeqä.”

Poli iqu, qokä-apäki quuvqä yänänäŋŋqä eqiyäpu, hanjä-iqä mapŋqä iinŋqä, ätukqe. Iqueqä äwiŋqe, qu wäunüä yänänäŋŋqä ipu, quwqä-quwä mimŋqe. Ii, iqueqä-kiuätä, iquä wäunüä anä iquä iquatä, imäkmiŋuwä-panjiyi. Ga qu wäunüä imäkŋŋqetä, hŋquau yätamakqä wipŋqä iinŋqetänji, enyqä mäwimäkqä ipŋqä äwiŋŋqe.

Poli iqu, tuwaŋuä tquenqä kukŋuä ätkqenqä

¹ Tuwaŋuä tä, nyi Poli iqundä, Silasi iquä, itanŋa Timoti iquä, ne henyqä äväwqatqu. He Goti neqä Apiqueqätä, itanŋa neqä Naqä Jisasi Kraisi Iqueqätä, epu, anjä-himqä Tesälonaika iu aquvä äqänätqänjuwä iquenyqä.

² Goti Hanjuwä neqä Apikutä, itaŋga Naqä Jisasi Kraisi Iqutä, qeqä imänqeuta hiŋgi etapäsinyä, äwqä haŋuä imbu pmeŋqä emäkqinyä.

Poli iqu, Tesälonaika iqua quuvqä eqäkuwiŋqä, yeeqä ikqenqä

³ Neyämaqäüä, heyaqä quuvqä heqiyqe, haqä yändi äpeyqenqätä, itaŋga suqä ämaqenqä äwiŋqä iquesaŋi, hiqä-hiuänqä kiinjä enyätŋqä iqu-pqe, yänä-yänä päyätqätanqenqe, ne Goti Hanjuwä Iqenji, “änguiqä” ätuätqänju. Suqä ne ii imäkätunquä iqu, aanjä qäyunäŋi.

⁴ He iinjä itqänjuwiŋqe, ne ämaqä Goti Iqueqä yoqä du aquvä äqänätanquwä iu äwimayäkitanänŋaŋi, ne henyqä yeeqä itanä, heyaqä yoqe haqeu ämaetanä, tii ätätunque. “Ämaqä ii, quvqä itqueqanqä haŋä-iqä huitaŋä-huitaŋä qäyä ämepu, quuvqä heqiyqe mäwquatämäuqä, a yänänäŋqä äqätänäuä.”

Goti Iqu, suqeu qäyunä iwäsäuniqenqä

⁵ He iinjä imäkätqänjuwiŋqe, ämaqe näqqä tiinjä ämetqänjä. Goti Iqu ämaqä eeqäpnä iwäsäutäqänŋaŋi, suqä jänänänjä iuta iwäsäuniqeqä. He haŋä-iqe, hiŋgi mämeqä, Goti Iqu henyqe, “He Nyaqä ämaqä naqä-qakuä epu, Nyaqä miqeu pmetpŋqe, qäyunänjuenjqä” etätänqä ämetqänjä. He Iqueqä miqeu pmetanquwitaŋi, haŋä-iqe i emetqäuä.

⁶ Goti Hanjuwä Iqu, suqä jänänänŋi, tiinjä imäkäniqe. Iqu ämaqä, he haŋä-iqä etapätqänjuwä iquaunji, kimaŋi inä väniqe. ⁷ Itaŋga Goti Iqu he haŋä-iqä e ämetqänjuwä iquendä, nesä, haŋä-iqe huätä ämamäutä, hapä pmeqä nätapäniqe. Nätmätqä iinjä, Naqä Jisasi Iqutä, Iqueqä ynaunjqä yänänäŋqä iquatä, qäukuä yätutaŋi tä hänäqä sqä iu ätnänäqi äquvepqanquwanqä, imäkäniqe.

⁸ Iqu, ämaqä Goti Hanjuwä Iquenyqä maqŋqä epu, itaŋga neqä Naqä Jisasi Iquenyqä kukjuä ängui qätä mäwiyqä

itqänjuwä iunji, kima ävätä, hanjä-iqä tiinjä väniqe. ⁹ Iqua, Jisasi Iqu-tänjä qäqiqi mäpmeqä, Iqueqä yänjänäqñqä aañä naqänänjä iqueni mämeqä, kiinjä näñi qui imäkmbu, hea ique-ique pmetpnuwi. ¹⁰ Hanjä-iqä ii, Naqä Jisasi Iqu añgi quvepqanğanä wimeniqe. Iqu ämaqä, Iquenyqä quuvqä eqiyäpu, Iqueqänä ekuwä iqua, Iquenyqä yeeqä ipu, yäunjuä naqänänjä ipu, Iqueqä yoqe haqeqä mamäup-nuwänqä quvepäniqe. Inğani, he kukñuä ne awä et-miñque ämepu, quuvqä naqä-qakuä eqiyätqänjuwitanji, he-pqä qutä anä i ipnuwi.

¹¹ Iinjä timäutñqenqe, ne Goti Ique tääqä tii ätuätqänju. Iqu hiqä suqeu iwäsäuniqänğani, “Nyi suqä äñguä imäkñqä tääqä etätmakqe, suqä iunji he qäyunä ae imäkätqänjuwiqä” etäniñqä tääqä ätuätqänju. Itanğa he wäunju, Iquenyqä quuvqä eqiyätqänjuwita imäkñqenqä äwinyätñqä iqu, Iqueqä-kiuä yänjänäqñqä emäkqanği, wäunju äñguänänjä imäkpnuwänqä tääqä ätuätqänju. ¹² Ga, he wäunjuä iinjä imäkqanğuwitanji, neqä Naqä Jisasi Kraisi Iqu, yoqä naqä metñqätä, he Iquesa inä mapñqätä tääqä ätätqänju. Goti Iqutä, Naqä Jisasi Kraisi Iqutä, henyqä qeqä ätmäkäsinyä, neyaqä tääqä tqetani, äñguä iinjä emäkinyä.

2

Ämaqä yänjänäqñqä hñgisana iqä iquenyqä

¹ Neyämaqäuä, neqä Naqä Jisasi Kraisi Iqu añgi äquvepätqänğa, Iqutä yätqä minaniñquä iunqe, ne kukñuä hui inä etqu. ² Ämaqä hñqu quanğä, “Hea qäyu timäuqanği, neqä Naqä Iqu añgi ae äquvepceqä” etqanğqä iunqä, yäunjuä ipu, kñuä kuapänä mindqänqä iqäpnä. Ämaqä iinjä etätqä iqu nenyqe, “Dñä Äñguä Iqu kukñuä iinjä iquau äwikceqä” qäyä etqanğqä-qe, ä “Iqua kukñuä iinji, awä ätkuwiqä” qäyä etqanğqä-qe, ä “Iqua

tuwanuä e äqäkuwiqä” qäyä etqanqä-qe, qätä mäwiyqä pa iqäpnä.* ³ Ämaqä hñqu, he hñgi-mända etma wätñqä iqäqe, wimasiyqäpnä. Naqä Iqu angi mapqanğa, tii ganä timäunige. Ämaqä aanjä kuapänäni, Goti Hanjuwä Ique tuwä äwiyäpu, hñgisana itquetqätanğa, ämaqä, suqä eeqänänjä iu mändi äkittqiyätä, tä du qui imäknäninçqä äwätñqä iqu,† ätnänjäqi timäunige. ⁴ Iqu ätnänjäqi ae ätimäutäqanğanı, Goti Hanjuwä Iquesä, goti quanğa, ämaqe qonjä äwoktäumipqä iutä, itanğa nätmatqä huizi iutänji, eeqäpnä mändi äkittqiyätä, ämaqeunji, “Nyi nätmatqä eeqänänjä ämawqätäunänä” tuänige. Aanjä ququvqanği inä timäutñqänä, Goti Iqueqä hiqäva-imäkqä anjä iunji inä äpeyätä, zä-hawä iu äpme, “Goti hñqunqu maetqänä, nyi tä qäqunqä” tuänige.

⁵ Nyi hesä anä äpmamänğanı, “Nätmatqä iinjä-iinjä timäunigeqä” etmınçençe, he iınçe kñuä yqänä ämenjä? ⁶ Ämaqä quvqä iinjä iqu ätnänjäqi timäuqençe, änä maeqä, qñqanjä yätätñqä Iquençe, hiqä-hiuänji näqñqä ae äyä enjä. Iqueqä äwınçeuñqä ma, Goti Hanjuwä Iqu hea iqueqä ätimäuqençqä imäkqanğa, inganä timäunige. ⁷ He näqñqe, tänğanı, yänänäqñqä hñgisana iqä iqu, qua täunji wäunüä zä itqäüä. Goti Hanjuwä Iqu, qñqanjä äymitätqä Ique nändi qutesiteqanğutqanğançe, yänänäqñqä hñgisana iqä iqu, wäunüä zä yqänä iquänä. ⁸ Itanğa Goti Iqu, qñqanjä äymitätqä Ique, nändi qutesiteqanğanı, ämaqä, suqä eeqänänjä iunji mändi kittqiyätñqä iqu, ätnänjäqi timäunige. (Qänakñı, Naqä Jisasi Iqu angi äquvepätqanğanı, ämaqä iquenji, Iqueqä mandñitä äpäsätä, Iqueqä we-huñçetä iquenji qui imäkänige.)

* **2:2** Näqñqä-tänjä hñqua, kukñuä täu tii äkunmäkätkänjä. Ämaqä iinjä etätqä iqu, “Dñä Änğüä Iqu kukñuä iinjä ändapqeqä” qäyä etqanqä-qe, ä iqu kukñuä awä etätä i qäyä etqanqä-qe, ä iqu nenyqe, “Iqua tuwanuä e äqäkuwiqä” qäyä etqanqä-qe, qätä mäwiyqä pa iqäpnä. † **2:3** Jonä 17:12

⁹ Ämaqä quvqä iinjä iqu ätnärjäqi timäuqanğani, Setänä iqu yänänäqñqä vqanği, iqu wäunui nätmatqä ämaqä mimäkqänänjitä, itanğa ämaqe yäunüä ipu, “naqä-qakuä Goti Iquesa imäkqiyä” kñuä mapñqä diñqe, quanğä imäkäniqe. ¹⁰ Iqu iinjä imäkätä, suqä quanğä eeqäpnäni, qokä-apäkä häñä-pmeqä mämeqä, äpäkoñqe mapnuwänğä äpmeñuwä iqua, iquenyqä quuvqä wipñqä imäkäniqe. Iqua kukñuä naqä-qakuä, Jisasi Iquenyqä ätäñqä iunji, yeeqä ipu mämeqä itqanğuwä iutani, äpäkoñqe mapnuwänğä äpmeñä. Qu kukñuä iinqe, yeeqä ipu ämeqä-säpi, Goti Iqu qunji, häñä iqmuatquäninji. ¹¹ Iinjä dutani, qu kukñuä quanğä iunä quuvqä heqiyqäpnqenğä, Goti Hanjuwä Iqu, qunğä nätmatqä qämä-qämä iwimäkätñqä, naqänänğä dowatäniqe. ¹² Iqu iinji, tiinñqä imäkäniqe. Qu kukñuä naqä-qakui mämeqä danä, suqä quvqenäni, äñguä-änğüä imäkäpiyinğä imäkmitpqe, hiunji Goti Iqu ämaqeu iwäsäutäqanğani, qu kimañi hanğä-iqä mapnuwi.

Yänänäqñqä tqäutpnqenğä

¹³ Neyämaqä Naqä Iqu äwinyätñqä iquenä, he häñä emäkäqumuatäninğä diñqe, Goti Hanjuwä Iqu, nätmatqä mimäkqänğa, Iqueqä ämaqä epnuwänğä atäunüä ae etekqe. Inji he ämaqä jänänänğä epñqe, Dñä Äñguä Iquesatä, naqä-qakuinğä quuvqä heqiyqä iutatänji. Iinñqe, ne Goti Hanjuwä Iqueqä äwinğä du, hiunji ique-iqenji, Iqenji, “änğuiqä” ätuätqanju. ¹⁴ Iinjä emäkätñqenqe, Goti Hanjuwä Iqu, ne kukñuä äñguä awä ätätunğä iquesani, tääqä etätmakqe. Inji he, neqä Naqä Jisasi Kraisi Iqueqä nätmatqä eeqäpnäni, Iqueqä yoqä naqä qonätanğqä iutani, he-pqe Iqutä anä meqänqe. ¹⁵ Neyämaqäuä, Jisasi Iqueqä kukñui, neyaqä mañitatä, ä tuwanüä iutatä, etminğä iunji, mäwquatämäuqä, a yqänä äqätpu, aañä yänänäqñqä tqäutpnñqe.

¹⁶⁻¹⁷ Neqä Naqä Jisasi Kraisi Iqutä, Goti Apikutä, nenyqe äwqä imdani kiinjä äwinyätä, itanga qeqä ätmäkäsinyä hingi vqetani, neqä äwqä imñi, yänänäqñqä imäknätanä, nätmätqä äñguänäñi nätapätñqä diñqä, kñuä iqä yänänäqñqä ämenä, hiñuä äqänanä pmetatunquä inemäkätqäuä. Inji Iqu heqä äwqä imñi, yänänäqñqä emäkätä, suqä äñguä eeqäpnä ämepu, kukñuä äñgui tqäpñqä emäkquä.

3

Goti Iqueqä yätamäkqenqä tääqä tqenqä

¹ Neyämaqäuä, Goti Hanjuwä Iqu, ne yätamäkqä neyquätñqenqä, tääqä tiinjä tquangpu. Ne neqä Naqä Jisasi Kraisi Iqueqä kukñui, ämaqä huizi duñqä ämä äwätanä, awä tquanguati, qu he imäkmiñuwä-pa, “I naqä-qakuiqä” quuvqä eqiyäpu, kukñuä iqueqä yäpä iqì pmetñqänä. ² Itanga ämaqä quvqä iqanñuwä iquauqä hipa iuta, huätä inetmetñqä-pqe, Goti Hanjuwä Iquenyqä tääqä tquangpu. He Iquenyqä tääqä iinjä tquäpñqe, ii ämaqä kuapänä hñqua, Jisasi Iquenyqä quuvqä maeqiyqä itqänjuwä iutayi. ³ Injäqe Naqä Iqu ätätqä-pa imäkätqätanñi, ne Iquenyqä quuvqä wiyquanä. Inji Iqu yänänäqñqä emäkätä, Setänä quvqä imäkqä iqu, quvqä memäkqä yätñqä, ämeyänä. ⁴ Naqä Iqu inemäkqanñi, ne henyqe, näqñqä tiinjä etqänju. “Ne iquau nätmätqä imäkñqä mañä yänänäqñqä ätuätunquä imñi, tänga-pqe, qänakndañä-pqe, äpakänä imäkqäpnuwiqä.” ⁵ Goti Hanjuwä Iqueqä suqä ämaqenqä äwiñqä iquenyqätä, Kraisi Iqueqä suqä hañä-iqä qäyä ämetä yänänäqñqä tqäuqä iquenyqätäñi, Naqä Iqu he näqñqä äñguänäñä metñqä emäkquä.

Ämaqä wäunjuä miqä, enyqä itqänjuwä iquauñqä

⁶ Neyämaqäüä, ne neqä Naqä Jisasi Kraisi Iqueä yänänäqñqe ämenä, kukñuä yänänäqñqä tiinjä etqu. “Ämaqä hiqä quuvqä anä heqiyqetanä hui, wäuñuä miqä, enyqä ipu, itanğa kukñuä awä etminquä iuñi, qänaknä miqä, hñgisa iqä-qua eäñuwi, iquatä ikämañqä ipu, anä mäpmeqä pambu.” ⁷ Ne ii etquque, tiinjä iutayi. Ne suqä imäkminquä iuñi, he qänaknä iqa uwqäpñqenqe, hiqä-hiuäñi näqñqä ae äyä eñä. Ne heyaqä awä iqi äpmenänğanji, enyqä miqä iminque. ⁸ He nesa hañä-iqä mämeqä ipñqä diñqe, ne heyaqä ymisañi mbqä miqä, qanyä ämetanä mañqä, hiunji heatqe, mbqä wäuñuä yänänäqñqä itanä, änminque. ⁹ Ne yoqä naqä ämenä, “He yätamakqä nepiyä” etatqä etanğqä-qe, mänenqä iminque. He nesa näqñqä ämepu, imäkqäpñqä diñqe, ne wäuñuä yänänäqñqä ii iminque. ¹⁰ Ne hesä äpmenänğanji, suqä enyqä iqä iquenyqe, tiinjä äyä etminque. “Ämaqä wäuñuä miqä, enyqä itñqä iqu, ymisañä hiñgi mämeqänjeqä.” ¹¹ Inäqe, ämaqä hiyaqä awä iqinji hñqua, wäuñuä miqä, enyqä naqä-qakuänä ipu, huiz-iquaunqe, “Iinjä-iinjä imäkätqänäuä” tuäkitqätanğuwinqä, qätä äwiyätqänju. ¹² Ämaqä e itqänjuwä iquaunqe, ne neqä Naqä Jisasi Kraisi Iqueä yänänäqñqe ämenä, kukñuä yänänäqñqä tiinjä etqu. “Ämaqä iqua, quamä qeiqinyä äpmepe, ymisañä quwqänqä wäuñuä iqanğpiyä” ätqu.

¹³ Inäqe, neyämaqäüä, he wäuñuä äñguä imäkätqänjuwä iuñi, enyqä ipu mäwquatämäuqä pambu. ¹⁴ Ämaqä hesañä hñqua, ne tuwanjuä äqiyquque, qänaknä miqä, tuwä äwimä upqä iquaunji, he suqä hñjua miwimäkqä, atäunjuinä väqumuatepñqe. Inji qu, quwqä quvqenqä womba mapñqä diñqe, he iquatänğä qäqi mäwqä, hiqäqi pmetpñqe. ¹⁵ Inäqe iquanji, hiqä mäkähunqä enqä-pa miwitqueqä, “Neqä neyämaqä iqua, qui imäkmbñqä itqänäuä” kñuä indqänäpu, “Iinjä mimäkqä

pambiyä” tquanḡpu.

Poli iqu, “Henyqä hui mimäuqä iqänä” ätukqenqä

¹⁶ Neqä Naqä äwqä haḡuä inemäqä Iqu, nätmätqä eeqäpnänjä imäkäpiyä iuḡi, äwqä haḡuä imbu pmet-pḡqä, emäqquä. Iqu eequendä anä pmetänä. ¹⁷ Nyi Poli iqunä, “Henyqä hui mimäuqä iqänä” etätmä, ḡqä hipaitä tuwaḡuä hiqḡqä imäqä. Tuwaḡuä eeqänänjä iuḡi, ämaqe, qu nyiḡqe, “Tuwaḡuä tä, iqu äqiyqeqä” kḡuä väḡḡqä diḡqe, nyi ḡqä hipaitä tiḡjä äqiyätḡqe. ¹⁸ Eeqänänjä iquenä, neqä Naqä Jisasi Kraisi Iqu, Iqueqä qeqä imänḡeuta hiḡḡi etapquä.

Goti Hanjuwä Iqueqä Kuknui
The New Testament in the Menya language of Papua New Guinea
Nupela Testamen long tokples Menya long Niugini

copyright © 2017 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Menya

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-07-12

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 19 Oct 2021 from source files dated 18 Aug 2021

b1d968ea-da2d-5306-b214-e238bbf38aac